# 雁の童子

宮沢賢治

---

［表記について］

●底本に従い、小学校１・２年の学習 配当漢字を除く漢字にはルビをつけた。ただし、同一語句についてはルビは初出のみにつけた。

●ルビは「漢字」の形式で処理した。

●［※番号］は、入力 者の補 注を示す。補注は、ファイルの末尾に置いた。

---

流沙［※１］の南の、楊で囲まれた小さな泉で、私は、いった麦粉を水にといて、昼の食事をしておりました。

そのとき、一人の巡礼のおじいさんが、やっぱり食事のために、そこへやって来ました。私たちはだまって軽く礼をしました。

けれども、半日まるっきり人にも出会わないそんな旅でしたから、私は食事がすんでも、すぐに泉とその年老った巡礼とから、別れてしまいたくはありませんでした。

私はしばらくその老人の、高い咽喉仏のぎくぎく動くのを、見るともなしに見ていました。何か話し掛けたいと思いましたが、どうもあんまり向うが寂かなので、私は少しきゅうくつにも思いました。

けれども、ふと私は泉のうしろに、小さな祠のあるのを見付けました。それは大へん小さくて、地理学者や探険家ならばちょっと標本に持って行けそうなものではありましたがまだ全くあたらしく黄いろと赤のペンキさえ塗られていかにも異様に思われ、その前には、粗末ながら一本の幡も立っていました。

私は老人が、もう食事も終りそうなのを見てたずねました。

「失礼ですがあのお堂はどなたをおまつりしたのですか。」

その老人も、たしかに何か、私に話しかけたくていたのです。だまって二、三度うなずきながら、そのたべものをのみ下して、低く言いました。

「……童子のです。」

「童子ってどう云う方ですか。」

「雁の童子と仰っしゃるのは。」老人は食器をしまい、屈んで泉の水をすくい、きれいに口をそそいでからまた云いました。

「雁の童子と仰っしゃるのは、まるでこの頃あった昔ばなしのようなのです。この地方にこのごろ降りられました天童子だというのです。このお

堂はこのごろ流沙の向う側にも、あちこち建っております。」
「天のこどもが、降りたのですか。罪があって天から流されたのですか。」
「さあ、よくわかりませんが、よくこの辺でそう申します。多分そうでございましょう。」
「いかがでしょう、聞かせて下さいませんか。お急ぎでさえなかったら。」
「いいえ、急ぎはいたしません。私の聴いただけお話いたしましょう。
沙車［※２］に、須利耶圭という人がございました。名門ではございましたそうですが、おちぶれて奥さまと二人、ご自分は昔からの写経をなさり、奥さまは機を織って、しずかにくらしていられました。
ある明方、須利耶さまが鉄砲をもったご自分の従弟のかたとご一緒に、野原を歩いていられました。地面はごく麗わしい青い石で、空がぼうっと白く見え、雪もま近でございました。
須利耶さまがお従弟さまに仰っしゃるには、お前もさような慰みの殺生を、もういい加減やめたらどうだと、斯うでございました。
ところが従弟の方が、まるですげなく、やめられないと、ご返事です。
（お前はずいぶんむごいやつだ、お前の傷めたり殺したりするものが、一体どんなものだかわかっているか、どんなものでもいのちは悲しいものなのだぞ。）と、須利耶さまは重ねておさとしになりました。
（そうかもしれないよ。けれどもそうでないかもしれない。そうだとすればおれは一層おもしろいのだ、まあそんな下らない話はやめろ、そんなことは昔の坊主どもの言うこった、見ろ、向うを雁が行くだろう、おれは仕止めて見せる。）と従弟のかたは鉄砲を構えて、走って見えなくなりました。
須利耶さまは、その大きな黒い雁の列を、じっと眺めて立たれました。
そのとき俄かに向うから、黒い尖った弾丸が昇って、まっ先きの雁の胸を射ました。
雁は二、三べん揺らぎました。見る見るからだに火が燃え出し、世にも悲しく叫びながら、落ちて参ったのでございます。
弾丸がまた昇って次の雁の胸をつらぬきました。それでもどの雁も、遁げはいたしませんでした。
却って泣き叫びながらも、落ちて来る雁に随いました。
第三の弾丸が昇り、
第四の弾丸がまた昇りました。
六発の弾丸が六疋の雁を傷つけまして、一ばんしまいの小さな一疋だけが、傷つかずに残っていたのでございます。燃え叫ぶ六疋は、悶えながら

空を沈み、しまいの一疋は泣いて随い、それでも雁の正しい列は、決して乱れはいたしません。

そのとき須利耶さまの愕ろきには、いつか雁がみな空を飛ぶ人の形に変っておりました。

赤い焔に包まれて、歎き叫んで手足をもだえ、落ちて参る五人、それからしまいに只一人、完いものは可愛らしい天の子供でございました。

そして須利耶さまは、たしかにその子供に見覚えがございました。最初のものは、もはや地面に達しまする。それは白い鬚の老人で、倒れて燃えながら、骨立った両手を合せ、須利耶さまを拝むようにして、切なく叫びますのには、

（須利耶さま、須利耶さま、おねがいでございます。どうか私の孫をお連れ下さいませ。）

もちろん須利耶さまは、馳せ寄って申されました。《いいとも、いいとも、確かにおれが引き取ってやろう。しかし一体お前らは、どうしたのだ。》そのとき次々に雁が地面に落ちて来て燃えました。大人もあれば美しい瓔珞をかけた女子もございました。その女子はまっかな焔に燃えながら、手をあのおしまいの子にのばし、子供は泣いてそのまわりをはせめぐったと申しまする。雁の老人が重ねて申しますには、

（私共は天の眷属［※３］でございます。罪があってただいままで雁の形を受けておりました。只今報いを果しました。私共は天に帰ります。ただ私の一人の孫はまだ帰れません。これはあなたとは縁のあるものでございます。どうぞあなたの子にしてお育てを願います。おねがいでございます。）と欺うでございます。

須利耶さまが申されました。

（いいとも。すっかり判った。引き受けた。安心してくれ。）

すると老人は手を擦って地面に頭を垂れたと思うと、もう燃えつきて、影もかたちもございませんでした。須利耶さまも従弟さまも鉄砲をもったままぼんやりと立っていられましたそうでいったい二人いっしょに夢を見たのかとも思われましたそうですがあとで従弟さまの申されますにはその鉄砲はまだ熱く弾丸は減っておりそのみんなのひざまずいた所の草はたしかに倒れておったそうでございます。

そしてもちろんそこにはその童子が立っていられましたのです。須利耶さまはわれにかえって童子に向って云われました。

（お前は今日からおれの子供だ。もう泣かないでいい。お前の前のお母さんや兄さんたちは、立派な国に昇って行かれた。さあおいで。）

須利耶さまはごじぶんのうちへ戻られました。途中の野原は青い石でしんとして子供は泣きながら随いて参りました。

須利耶さまは奥さまとご相談で、何と名前をつけようか、三、四日お考えでございましたが、そのうち、話はもう沙車全体にひろがり、みんなは子供を雁の童子と呼びましたので、須利耶さまも仕方なくそう呼んでおいでございました。」

老人はちょっと息を切りました。私は足もとの小さな苔を見ながら、この怪しい空から落ちて赤い焔につつまれ、かなしく燃えて行く人たちの姿を、はっきりと思い浮べました。老人はしばらく私を見ていましたが、また語りつづけました。

「沙車の春の終りには、野原いちめん楊の花が光って飛びます。遠くの氷の山からは、白い何とも云えず瞳を痛くするような光が、日光の中を這ってまいります。それから果樹がちらちらゆすれ、ひばりはそらですきとおった波をたてまする。童子は早くも六つになられました。春のある夕方のこと、須利耶さまは雁から来たお子さまをつれて、町を通って参られました。葡萄いろの重い雲の下を、影法師の蝙蝠がひらひらと飛んで過ぎました。

子供らが長い棒に紐をつけて、それを追いました。

（雁の童子だ。雁の童子だ。）

子供らは棒を棄て手をつなぎ合って大きな環になり須利耶さま親子を囲みました。

須利耶さまは笑っておいでございました。

子供らは声を揃えていつものようにはやしまする。

（雁の子、雁の子雁童子、

空から須利耶におりて来た。）と斯うでございます。けれども一人の子供が冗談に申しまするには、

（雁のすてご、雁のすてご、

春になってもまだ居るか。）

みんなはどっと笑いましてそれからどう云うわけか小さな石が一つ飛んで来て童子の頬を打ちました。須利耶さまは童子をかばってみんなに申されますのには、

おまえたちは何をするんだ、この子供は何か悪いことをしたか、冗談にも石を投げるなんていけないぞ。

子供らが叫んでばらばら走って来て童子に詫びたり慰めたりいたしました。或る子は前掛けの衣嚢から干した無花果を出して遣ろうといたしま

した。
童子は初めからお了いまでにこにこ笑っておられました。須利耶さまもお笑いになりみんなを赦して童子を連れて其処をはなれなさいました。
そして浅黄の瑪瑙の、しずかな夕もやの中でいわれました。
（よくお前はさっき泣かなかったな。）その時童子はお父さまにすがりながら、
（お父さんわたしの前のおじいさんはね、からだに弾丸を七つ持っていたよ。）と斯う申されたと伝えます。」
巡礼の老人は私の顔を見ました。
私もじっと老人のうるんだ眼を見あげておりました。老人はまた語りつづけました。
「また或る晩のこと童子は寝付けないでいつまでも床の上でもがきなさいました。（おっかさんねむられないよう。）と仰っしゃりまする、須利耶の奥さまは立って行って静かに頭を撫でておやりなさいました。童子さまの脳はもうすっかり疲れて、白い網のようになって、ぶるぶるゆれ、その中に赤い大きな三日月が浮かんだり、そのへん一杯にぜんまいの芽のようなものが見えたり、また四角な変に柔らかな白いものが、だんだん拡がって恐ろしい大きな箱になったりするのでございました。母さまはその額が余り熱いといって心配なさいました。須利耶さまは写しかけの経文に、掌を合せて立ちあがられ、それから童子さまを立たせて、紅革の帯を結んでやり表へ連れてお出になりました。駅のどの家ももう戸を閉めてしまって、一面の星の下に、棟々が黒く列びました。その時童子はふと水の流れる音を聞かれました。そしてしばらく考えてから、
（お父さん、水は夜でも流れるのですか。）とお尋ねです。須利耶さまは沙漠の向うから昇って来た大きな青い星を眺めながらお答えなされます。
（水は夜でも流れるよ。水は夜でも昼でも、平らな所でさえなかったら、いつまでもいつまでも流れるのだ。）
童子の脳は急にすっかり静まって、そして今度は早く母さまの処にお帰りなりとうなりまする。
（お父さん。もう帰ろうよ。）と申されながら須利耶さまの袂を引っ張りなさいます。お二人は家に入り、母さまが迎えなされて戸の環を嵌めておられますうちに、童子はいつかご自分の床に登って、着換えもせずにぐっすり眠ってしまわれました。
また次のようなことも申します。
ある日須利耶さまは童子と食卓にお座りなさいました。食品の中に、

蜜で煮た二つの鮒がございました。須利耶の奥さまは、一つを須利耶さまの前に置かれ、一つを童子にお与えなされました。

（喰べたくないよおっかさん。）童子が申されました。（おいしいのだよ。どれ、箸をお貸し。）

須利耶の奥さまは童子の箸をとって、魚を小さく砕きながら、（さあおあがり、おいしいよ。）と勧められます。童子は母さまの魚を砕く間、じっとその横顔を見ていられましたが、俄かに胸が変な工合に迫ってきて気の毒なような悲しいような何とも堪らなくなりました。くるっと立って鉄砲玉のように外へ走って出られました。そしてまっ白な雲の一杯に充ちた空に向って、大きな声で泣き出しました。まあどうしたのでしょう、と須利耶の奥さまが愕ろかれます。どうしたのだろう行ってみろ、と須利耶さまも気づかわれます。そこで須利耶の奥さまは戸口にお立ちになりましたら童子はもう泣きやんで笑っていられましたとそんなことも申し伝えます。

またある時、須利耶さまは童子をつれて、馬市の中を通られましたら、一疋の仔馬が乳を呑んでおったと申します。黒い粗布を着た馬商人が来て、仔馬を引きはなしもう一疋の仔馬に結びつけ、そして黙ってそれを引いて行こうと致しまする。母親の馬はびっくりして高く鳴きました。なれども仔馬はぐんぐん連れて行かれまする。向うの角を曲ろうとして、仔馬は急いで後肢を一方あげて、腹の蝿を叩きました。

童子は母馬の茶いろな瞳を、ちらっと横眼で見られましたが、俄かに須利耶さまにすがりついて泣き出されました。けれども須利耶さまはお叱りなさいませんでした。ご自分の袖で童子の頭をつつむようにして、馬市を通りすぎてから河岸の青い草の上に童子を座らせて杏の実を出しておやりになりながら、しずかにおたずねなさいました。

（お前はさっきどうして泣いたの。）

（だってお父さん。みんなが仔馬をむりに連れて行くんだもの。）

（馬は仕方ない。もう大きくなったからこれから独りで働らくんだ。）

（あの馬はまだ乳を呑んでいたよ。）

（それはそばに置いてはいつまでも甘えるから仕方ない。）

（だってお父さん。みんながあのお母さんの馬にも子供の馬にもあとで荷物を一杯つけてひどい山を連れて行くんだ。それから食べ物がなくなると殺して食べてしまうんだろう。）

須利耶さまは何気ないふうで、そんな成人のようなことを云うもんじゃないとは仰っしゃいましたが、本統は少しその天の子供が恐ろしくもお思いでしたと、まあそう申し伝えます。

須利耶さまは童子を十二のとき、少し離れた首都のある外道［※４］の塾にお入れなさいました。

童子の母さまは、一生けん命機を織って、塾料や小遣いやらを拵らえてお送りなさいました。

冬が近くて、天山［※５］はもうまっ白になり、桑の葉が黄いろに枯れてカサカサ落ちました頃、ある日のこと、童子が俄かに帰っておいでです。母さまが窓から目敏く見付けて出て行かれました。

須利耶さまは知らないふりで写経を続けておいてです。

（まあお前は今ごろどうしたのです。）

（私、もうお母さんと一緒に働らこうと思います。勉強している暇はないんです。）

母さまは、須利耶さまのほうに気兼ねしながら申されました。

（お前はまたそんなおとなのようなことを云って、仕方ないではありませんか。早く帰って勉強して、立派になって、みんなの為にならないとなりません。）

（だっておっかさん。おっかさんの手はそんなにガサガサしているのでしょう。それだのに私の手はこんななんでしょう。）

（そんなことをお前が云わなくてもいいのです。誰でも年を老れば手は荒れます。そんなことより、早く帰って勉強をなさい。お前の立派になることばかり私には楽みなんだから。お父さんがお聞きになると叱られますよ。ね。さあ、おいで。）と斯う申されます。

童子はしょんぼり庭から出られました。それでも、また立ち停ってしまわれましたので、母さまも出て行かれてもっと向うまでお連れになりました。そこは沼地でございました。母さまは戻ろうとしてまた（さあ、おいで早く。）と仰っしゃったのでしたが童子はやっぱり停まったまま、家の方をぼんやり見ておられますので、母さまも仕方なくまた振り返って、蘆を一本抜いて小さな笛をつくり、それをお持たせになりました。

童子はやっと歩き出されました。そして、遥かに冷たい縞をつくる雲のこちらに、蘆がそよいで、やがて童子の姿が、小さく小さくなってしまわれました。俄かに空を羽音がして、雁の一列が通りました時、須利耶さまは窓からそれを見て、思わずどきっとなされました。

そうして冬に入りましたのでございます。その厳しい冬が過ぎますと、まず楊の芽が温和しく光り、沙漠には砂糖水のような陽炎が徘徊いたしまする。杏やすももの白い花が咲き、次では木立も草地もまっ青になり、もはや玉髄の雲の峯が、四方の空を繞る頃となりました。

ちょうどそのころ沙車の町はずれの砂の中から、古い沙車大寺のあとが掘り出されたとのことでございました。一つの壁がまだそのままで見附けられ、そこには三人の天童子が描かれ、ことにその一人はまるで生きたようだとみんなが評判しましたそうです。或るよく晴れた日、須利耶さまは都に出られ、童子の師匠を訪ねて色々礼を述べ、また三巻の粗布を贈り、それから半日、童子を連れて歩きたいと申されました。

お二人は雑沓の通りを過ぎて行かれました。

須利耶さまが歩きながら、何気なく云われますには、

（どうだ、今日の空の碧いことは、お前がたの年は、丁度今あのそらへ飛びあがろうとして羽をばたばた云わせているようなものだ。）

童子が大へんに沈んで答えられました。

（お父さん。私はお父さんとはなれてどこへも行きたくありません。）

須利耶さまはお笑いになりました。

（勿論だ。この人の大きな旅では、自分だけひとり遠い光の空へ飛び去ることはいけないのだ。）

（いいえ、お父さん。私はどこへも行きたくありません。そして誰もどこへも行かないでいいのでしょうか。）とこう云う不思議なお尋ねでございます。

（誰もどこへも行かないでいいかってどう云うことだ。）

（誰もね、ひとりで離れてどこへも行かないでいいのでしょうか。）

（うん。それは行かないでいいだろう。）と須利耶さまは何の気もなくぼんやりと斯うお答えでした。

そしてお二人は町の広場を通り抜けて、だんだん郊外に来られました。沙がずうっとひろがっておりました。その砂が一ところ深く掘られて、沢山の人がその中に立ってございました。お二人も下りて行かれたのです。そこに古い一つの壁がありました。色はあせてはいましたが、三人の天の童子たちがかいてございました。須利耶さまは思わずどきっとなりました。何か大きい重いものが、遠くの空からばったりかぶさったように思われましたのです。それでも何気なく申されますには、

（なるほど立派なもんだ。あまりよく出来てなんだか恐いようだ。この天童はどこかお前に肖ているよ。）

須利耶さまは童子をふりかえりました。そしたら童子はなんだかわらったまま、倒れかかっていられました。須利耶さまは愕ろいて急いで抱き留められました。童子はお父さんの腕の中で夢のようにつぶやかれました。

（おじいさんがお迎いをよこしたのです。）

須利耶さまは急いで叫ばれました。

（お前どうしたのだ。どこへも行ってはいけないよ。）

童子が微かに云われました。

（お父さん。お許し下さい。私はあなたの子です。この壁は前にお父さんが書いたのです。そのとき私は王の……だったのですがこの絵ができてから王さまは殺されわたくしどもはいっしょに出家したのでしたが敵王がきて寺を焼くとき二日ほど俗服を着てかくれているうちわたくしは恋人があってこのまま出家にかえるのをやめようかと思ったのです。）

人々が集って口々に叫びました。

（雁の童子だ。雁の童子だ。）

童子はも一度、少し唇をうごかして、何かつぶやいたようでございましたが、須利耶さまはもうそれをお聞きとりなさらなかったと申します。

私の知っておりますのはただこれだけでございます。」

老人はもう行かなければならないようでした。私はほんとうに名残り惜しく思い、まっすぐに立って合掌して申しました。

「尊いお物語をありがとうございました。まことにお互い、ちょっと沙漠のへりの泉で、お眼にかかって、ただ一時を、一緒に過ごしただけではございますが、これもかりそめのことではないと存じます。ほんの通りがかりの二人の旅人とは見えますが、実はお互がどんなものかもよくわからないのでございます。いずれはもろともに、善逝［※６］の示された光の道を進み、かの無上菩提［※７］に至ることでございます。それではお別れいたします。さようなら。」

老人は、黙って礼を返しました。何か云いたいようでしたが黙って俄かに向うを向き、今まで私の来た方の荒地にとぼとぼ歩き出しました。私もまた、丁度その反対の方の、さびしい石原を合掌したまま進みました。

---

●入力者注

※１ 流沙＝中国のタクラマカン砂漠を指す。

※２ 沙車＝タクラマカン砂漠にあったといわれる古代の都市。

※３ 眷属＝一族の意味。

※４ 外道＝他 教の信者の意味。仏教徒が他教の信者を指す際に使う。

※５ 天山＝中国・キルギスタンの国境近くにある山脈を指す。

※６ 善逝＝梵語で、悟りに到達した者の意味。

※７ 無上菩提＝無上はこの上ない、菩提は悟りのこと。

---

底本：「インドラの網」角川文庫、角川書店
1996（平成8）年6月20日再版

底本の親本：「新校本 宮澤賢治全集」筑摩書房
1995（平成 7）年 5 月発行
入力：浜野智
校正：浜野智
1999 年 7 月 26 日公開
1999 年 8 月 26 日修正
青空文庫作成ファイル：
このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫（http://www.aozora.gr.jp）で作られました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。
Additional readings and English translations added by Michael Koch (tensberg@gmx.net). All errors are probably mine.

| | | |
|---|---|---|
| 雁 | かり | wild goose |
| 童子 | どうじ | boy |
| 宮沢 | みやざわ | Miyazawa (p,s) |
| 賢治 | けんじ | Kenji (m) |
| 表記 | ひょうき | (vs) declare |
| 底本 | ていほん | original text |
| 従う | したがう | to follow |
| 小学校 | しょうがっこう | primary school |
| 年 | ネン | year |
| 学習 | がくしゅう | (vs) study |
| 配当 | はいとう | share |
| 漢字 | かんじ | Chinese characters |
| 除く | のぞく | to except |
| ルビ | | ruby |
| ただし | | however |
| 同一 | どういつ | identical |
| 語句 | ごく | words |
| 初出 | しょしゅつ | first appearance |
| のみ | | (suf) only |
| 形式 | けいしき | form |
| 処理 | しょり | (vs) processing |
| 番号 | ばんごう | number |
| 入力 | にゅうりょく | (vs) input |
| 者 | シャ | person |
| 補 | ホ | supplement |
| 注 | ちゅう | (vs) annotation |
| 示す | しめす | to denote |
| ファイル | | file |
| 末尾 | まつび | end |
| 置く | おく | to place |
| 流沙 | るさ | Rusa (loc) |
| 南 | みなみ | south |
| 楊 | やなぎ | willow |
| 囲む | かこむ | to surround |
| 小さい | ちいさい | small |
| 泉 | いずみ | spring |
| 私 | わたくし | myself |
| 煎る | いる | to roast |
| 麦粉 | むぎこ | wheat flour |
| 水 | みず | water |
| 昼 | ひる | noon |
| 食事 | しょくじ | (vs) meal |
| 一人 | ひとり | one person |
| 巡礼 | じゅんれい | pilgrimage |
| お爺さん | おじいさん | male senior-citizen |
| やっぱり | | (id) (uk) also |
| 来る | くる | to come |
| 黙る | だまる | to be silent |
| 軽い | かるい | light |
| 礼 | れい | bow |

| | | |
|---|---|---|
| けれども | | however |
| 半日 | はんにち | half day |
| まるっきり | | completely |
| 人 | ひと | person |
| 出会う | であう | to come across |
| 旅 | たび | (vs) travel |
| 済む | すむ | to finish |
| すぐに | | instantly |
| 年老る | としとる | to age |
| 別れる | わかれる | to part from |
| しばらく | | little while |
| 老人 | ろうじん | the aged |
| 高い | たかい | tall |
| 咽喉仏 | のどぼとけ | adam’s apple |
| 動く | うごく | (vi) to move |
| 見る | みる | to see |
| なしに | | without |
| 何か | なにか | something |
| 話し掛ける | はなしかける | to talk (to someone) |
| 思う | おもう | to think |
| 向こう | むこう | the other party |
| 静か | しずか | (an) quiet |
| きゅうくつ | | uneasy |
| ふと | | suddenly |
| 後ろ | うしろ | behind |
| 祠 | ほこら | small shrine |
| 見付ける | みつける | to discover |
| 大変 | たいへん | very |
| 地理学 | ちりがく | geography |
| 探険家 | たんけんか | explorer |
| ちょっと | | somewhat |
| 標本 | ひょうほん | example |
| 持って行く | もっていく | to take |
| まだ | | yet |
| 全く | まったく | indeed |
| 新しい | あたらしい | new |
| 黄色 | きいろ | yellow |
| 赤 | あか | red |
| ペンキ | | (nl:) paint (nl: pek) |
| さえ | | even |
| 塗る | ぬる | to paint |
| 如何にも | いかにも | really |
| 異様 | いよう | odd |
| 前に | まえに | before |
| 粗末 | そまつ | (an) crude |
| 一本 | いっぽん | one long thing |
| 幡 | はた | flag |
| 立つ | たつ | to stand |
| 終り | おわり | the end |
| 失礼 | しつれい | (an) (vs) (id) discourtesy |

| | | |
|---|---|---|
| 堂 | どう | hall |
| どなた | | (uk) who? |
| 祭 | まつり | worship |
| 確かに | たしかに | certainly |
| 度 | ど | times (three times, etc.) |
| 頷く | うなずく | (uk) to nod |
| 飲み下す | のみくだす | to swallow |
| 低く | ひくく | (vs) lowering |
| 言う | いう | to say |
| どう云う | どういう | (uk) what kind of |
| 方 | かた | person |
| 仰っしゃる | おっしゃる | (IV) (hon) to say |
| 食器 | しょっき | tableware |
| 屈む | かがむ | to lean over |
| きれい | | clean |
| 口 | くち | mouth |
| 注ぐ | そそぐ | to pour (into) |
| まるで | | so to speak |
| この頃 | このごろ | recently |
| 昔話 | むかしばなし | legend |
| 地方 | ちほう | area |
| 降りる | おりる | to descend |
| 向う側 | むこうがわ | opposite side |
| あちこち | | here and there |
| 建つ | たつ | to be built |
| 天 | てん | heaven |
| 子供 | こども | child |
| 罪 | つみ | crime |
| 流す | ながす | to float |
| 辺 | へん | vicinity |
| 申す | もうす | to say |
| 多分 | たぶん | perhaps |
| 聞かせる | きかせる | to tell |
| 下さい | ください | please |
| 急ぎ | いそぎ | urgency |
| 聴く | きく | to hear |
| だけ | | just |
| 話 | はなし | (io) talk |
| 沙車 | さしゃ | Sasha (loc) |
| 須利耶 | すりや | Suria (s) |
| 圭 | けい | Kei |
| 名門 | めいもん | noted family |
| 落ちぶれる | おちぶれる | to come to ruin |
| 奥さん | おくさん | his wife |
| 二人 | ふたり | couple |
| 自分 | じぶん | oneself |
| 写経 | しゃきょう | copying sutras |
| 為さる | なさる | (IV) (hon) to do |
| 機 | はた | loom |
| 織る | おる | to weave |

| | | |
|---|---|---|
| 静か | しずか | peaceful |
| 暮らす | くらす | to live |
| 明方 | あけがた | dawn |
| 鉄砲 | てっぽう | gun |
| 従弟 | いとこ | cousin (male, younger than the writer) |
| 一緒に | いっしょに | together (with) |
| 野原 | のはら | field |
| 歩く | あるく | to walk |
| 地面 | じめん | ground |
| 極 | ごく | very |
| 麗しい | うるわしい | beautiful |
| 青い | あおい | blue |
| 石 | いし | stone |
| 空 | そら | sky |
| ぼうっと | | faintly |
| 白い | しろい | white |
| 見え | みえ | appearance |
| 雪 | ゆき | snow |
| 間近 | まぢか | soon |
| お前 | おまえ | (fam) you (sing) |
| さよう | | (an) such |
| 慰み | なぐさみ | comfort |
| 殺生 | せっしょう | killing |
| いい加減 | いいかげん | right |
| 止める | やめる | to stop |
| どう | | how about |
| 斯 | こう | thus |
| ところが | | however |
| まるで | | as though |
| すげなく | | gruff |
| 返事 | へんじ | (vs) reply |
| ずいぶん | | extremely |
| むごい | | cruel |
| やつ | | (vulg) fellow |
| 傷める | いためる | to damage |
| 殺す | ころす | to kill |
| 一体 | いったい | what on earth? |
| どんな | | what kind of |
| 命 | いのち | (mortal) life |
| 悲しい | かなしい | sorrowful |
| 重ねて | かさねて | once more |
| おさとし | | admonition |
| 俺 | おれ | I (boastful first-person pronoun) |
| 一層 | いっそう | much more |
| 面白い | おもしろい | amusing |
| 下る | くだる | to get down |
| 坊主 | ぼうず | Buddhist priest |
| 仕留める | しとめる | to bring down (a bird) |
| 見せる | みせる | to show |
| 構える | かまえる | to set up |

| | | |
|---|---|---|
| 走る | はしる | (I) to run |
| 黒い | くろい | black |
| 列 | れつ | queue |
| じっと | | steadily |
| 眺める | ながめる | to gaze at |
| 立つ | たつ | to stand |
| 俄に | にわかに | suddenly |
| 尖った | とがった | pointed |
| 弾丸 | だんがん | bullet |
| 昇る | のぼる | to ascend |
| 真っ先 | まっさき | the foremost |
| 胸 | むね | breast |
| 射る | いる | to shoot |
| 揺らぐ | ゆらぐ | to tremble |
| 見る見る | みるみる | very fast |
| 体 | からだ | body |
| 火 | ひ | fire |
| 燃え出す | もえだす | break out in flames |
| 世 | よ | world |
| 悲しい | かなしい | sad |
| 叫ぶ | さけぶ | to cry |
| 参る | まいる | (hum) to go |
| また | | again |
| 次 | つぎ | next |
| 貫く | つらぬく | to go through |
| 遁げる | にげる | to escape |
| 却って | かえって | rather |
| 泣き叫ぶ | なきさけぶ | to cry and shout |
| 随う | したがう | to follow |
| 第三 | だいさん | the third |
| 傷つく | きずつく | to be wounded |
| 一番 | いちばん | first |
| しまい | | end |
| 一疋 | いっぴき | one (small) animal |
| 残る | のこる | to remain |
| 悶える | もだえる | to be in agony |
| 沈む | しずむ | to sink |
| 泣く | なく | to cry |
| 正しい | ただしい | right |
| 決して | けっして | never |
| 乱れる | みだれる | to be disordered |
| 愕ろき | おどろき | surprise |
| いつか | | (uk) sometime |
| 皆 | みな | all |
| 飛ぶ | とぶ | to fly |
| 形 | かたち | form |
| 変わる | かわる | (vi) to change |
| 赤い | あかい | red |
| 焔 | ほのお | flame |
| 包む | つつむ | to be engulfed in |

| | | |
|---|---|---|
| 歎く | なげく | grief |
| 手足 | てあし | one’s hands & feet |
| 只 | ただ | only |
| 完い | まったい | safe |
| 可愛らしい | かわいらしい | lovely |
| 子供 | こども | child |
| そして | | (conj) (uk) and |
| 確かに | たしかに | surely |
| 見覚え | みおぼえ | recognition |
| 最初 | さいしょ | (a-no) beginning |
| もはや | | already |
| 達する | たっする | to reach |
| 鬚 | ひげ | beard |
| 倒れる | たおれる | (vi) to collapse |
| 骨立つ | ほねだつ | osseous |
| 両手 | りょうて | both hands |
| 合せる | あわせる | to fold hands |
| 拝む | おがむ | to beg |
| 切ない | せつない | painful |
| どうか | | somehow |
| 孫 | まご | grandchild |
| お連れ | おつれ | take along |
| 勿論 | もちろん | of course |
| 確かに | たしかに | certainly |
| 引き取る | ひきとる | to take charge of |
| しかし | | (uk) however |
| どうした | | What’s wrong? |
| 次々 | つぎつぎ | one by one |
| 燃える | もえる | to burn |
| 大人 | おとな | adult |
| 美しい | うつくしい | beautiful |
| 瓔珞 | ようらく | jewelled necklace |
| 女子 | おなご | girl |
| 真っ赤 | まっか | (an) deep red |
| 手 | て | hand |
| 延ばす | のばす | to reach out |
| 周り | まわり | surroundings |
| 共 | とも | all |
| 眷属 | けんぞく | clan |
| ただいま | | just now |
| 受ける | うける | to undergo |
| 只今 | ただいま | right now |
| 報いる | むくいる | to recompense |
| 果す | はたす | complete |
| 帰る | かえる | (I) to go back |
| 縁 | えん | destiny |
| 育てる | そだてる | raise |
| 願う | ねがう | request |
| すっかり | | thoroughly |
| 判る | わかる | to understand |

| | | |
|---|---|---|
| 引き受ける | ひきうける | to guarantee |
| 安心 | あんしん | (vs) relief |
| 擦る | こする | to rub |
| 頭 | あたま | head |
| 垂れる | たれる | to lower |
| 影 | かげ | shade |
| 形 | かたち | form |
| ぼんやり | | (vs) absent-minded |
| 夢を見る | ゆめをみる | to dream |
| 熱い | あつい | hot (thing) |
| 減る | へる | (vi) to decrease (in size or number) |
| 皆 | みんな | everyone |
| 跪く | ひざまずく | to kneel |
| 所 | ところ | place |
| 草 | くさ | grass |
| 我 | われ | oneself |
| 帰る | かえる | to go home |
| 今日 | きょう | this day |
| お母さん | おかあさん | (hon) mother |
| 兄さん | にいさん | older brother |
| 立派 | りっぱ | (an) splendid |
| 国 | くに | country |
| おいで | | to come here (from old Japanese) |
| 戻る | もどる | to return |
| 途中 | とちゅう | on the way |
| しんとして | | dead silent |
| 相談 | そうだん | discussion |
| 名前 | なまえ | name |
| 考え | かんがえ | thinking |
| その内 | そのうち | eventually |
| 全体に | ぜんたいに | generally |
| 広がる | ひろがる | to get around |
| 仕方なく | しかたなく | reluctantly |
| 息 | いき | breath |
| 切る | きる | be through |
| 足 | あし | foot |
| 苔 | こけ | moss |
| 怪しい | あやしい | dubious |
| 姿 | すがた | figure |
| はっきり | | clearly |
| 思い浮かぶ | おもいうかぶ | to remind of |
| 語る | かたる | to tell |
| 続ける | つづける | (vt) to continue |
| 春 | はる | spring |
| 一面 | いちめん | the whole surface |
| 花 | はな | flower |
| 光る | ひかる | to shine |
| 遠く | とおく | (a-no) far away |
| 氷 | こおり | ice |
| 山 | やま | mountain |

| | | |
|---|---|---|
| 瞳 | ひとみ | pupil (of eye) |
| 痛い | いたい | painful |
| 光 | ひかり | light |
| 日光 | にっこう | sunlight |
| 中 | なか | inside |
| 這う | はう | to crawl |
| それから | | (uk) and then |
| 果樹 | かじゅ | fruit tree |
| ちらちら | | fluttering |
| 揺る | ゆする | to swing |
| 告天子 | ひばり | skylark |
| 透き通る | すきとおる | to be transparent |
| 波 | なみ | wave |
| 早く | はやく | fast |
| 夕方 | ゆうがた | evening |
| 町 | まち | town |
| 通る | とおる | to pass (by) |
| 葡萄 | ぶどう | grapes |
| 色 | いろ | colour |
| 重い | おもい | massive |
| 雲 | くも | cloud |
| 下 | した | under |
| 影法師 | かげぼうし | silhouette |
| 蝙蝠 | こうもり | bat |
| ひらひら | | flutter |
| 過ぎる | すぎる | (vi) to pass |
| 長い | ながい | long |
| 棒 | ぼう | pole |
| 紐 | ひも | string |
| 追う | おう | to chase |
| 棄て手 | すてて | extended hands |
| つなぎ合う | つなぎあう | hold by the hands |
| 環 | わ | ring |
| 親子 | おやこ | parent and child |
| 囲む | かこむ | to encircle |
| 笑う | わらう | to laugh |
| 声 | こえ | voice |
| 揃える | そろえる | uniform |
| いつも | | always |
| 囃す | はやす | to jeer at |
| 冗談 | じょうだん | jest |
| 捨て子 | すてご | abandoned child |
| 居る | おる | (hum) (uk) to be |
| どっと | | suddenly |
| 一つ | ひとつ | one |
| 頬 | ほお | cheek (of face) |
| 打つ | うつ | to hit |
| 庇う | かばう | to protect someone |
| 悪い | わるい | bad |
| 投げる | なげる | to throw |

| | | |
|---|---|---|
| ばらばら | | disperse |
| 詫びる | わびる | to apologize |
| 慰める | なぐさめる | to console |
| 或る | ある | some... |
| 前掛け | まえかけ | apron |
| 衣嚢 | かくし | pocket |
| 干す | ほす | to dry |
| 無花果 | いちじく | fig |
| 遣る | やる | give |
| 初め | はじめ | beginning |
| 了い | しまい | end |
| ニコニコ | | (vs) smile |
| 笑う | わらう | to smile |
| 許す | ゆるす | to forgive |
| 連れる | つれる | take along |
| 其処 | そこ | there |
| 放れる | はなれる | to leave |
| 浅黄 | あさぎ | light blue |
| 瑪瑙 | めのう | agate |
| 夕 | ゆう | evening |
| さっき | | some time ago |
| 時 | とき | time |
| お父さん | おとうさん | (hon) father |
| 縋る | すがる | to cling to |
| 弾丸 | たま | bullet |
| 七つ | ななつ | seven |
| 伝える | つたえる | to tell |
| 顔 | かお | face (person) |
| 眼 | まなこ | eye |
| 晩 | ばん | evening |
| 寝付く | ねつく | to go to bed |
| いつまでも | | indefinitely |
| 床 | とこ | bed |
| 上 | うえ | (suf) (a-no) above |
| 藻掻く | もがく | to struggle |
| 眠る | ねむる | to sleep |
| 静か | しずか | (an) quiet |
| 撫でる | なでる | to brush gently |
| 脳 | のう | brain |
| すっかり | | all |
| 疲れる | つかれる | to get tired |
| 網 | あみ | net |
| ぶるぶる | | trembling |
| 揺れる | ゆれる | to sway |
| 三日月 | みかづき | new moon |
| 浮かぶ | うかぶ | to rise to surface |
| 一杯 | いっぱい | full |
| 薇 | ぜんまい | royal fern |
| 芽 | め | sprout |
| 見える | みえる | to appear |

| | | |
|---|---|---|
| 四角 | しかく | square |
| 変に | へんに | strangely |
| 柔らか | やわらか | subdued (colour or light) |
| だんだん | | gradually |
| 拡がる | ひろがる | to spread (out) |
| 恐ろしい | おそろしい | terrible |
| 箱 | はこ | box |
| 額 | ひたい | forehead |
| 余り | あまり | excess |
| 心配 | しんぱい | (vs) worry |
| 写す | うつす | to transcribe |
| 経文 | きょうもん | sutras |
| 掌 | て | the palm |
| 紅革 | べにがわ | crimson leather |
| 帯 | おび | obi (kimono sash) |
| 結ぶ | むすぶ | to tie |
| 表 | おもて | outside |
| 駅 | えき | station |
| 戸 | と | door (Japanese style) |
| 閉める | しめる | (vt) to close |
| 星 | ほし | star |
| 棟々 | むねむね | roofs |
| 列ぶ | ならぶ | to stand in line |
| 流れる | ながれる | to stream |
| 音 | おと | sound |
| 考える | かんがえる | to consider |
| 夜 | よる | evening |
| 尋ねる | たずねる | to ask |
| 沙漠 | さばく | desert |
| 眺める | ながめる | to gaze at |
| 答える | こたえる | to answer |
| 平ら | たいら | level |
| 急 | きゅう | sudden |
| すっかり | | completely |
| 静まる | しずまる | to calm down |
| 今度 | こんど | now |
| 所 | ところ | place |
| 袂 | たもと | sleeve |
| 引っ張る | ひっぱる | to pull |
| 入る | はいる | to enter |
| 迎える | むかえる | to go out to meet |
| 環 | カン | link |
| 嵌める | はめる | go into |
| 登る | のぼる | to climb |
| 着換える | きかえる | to change clothes |
| せずに | | without (doing) |
| ぐっすり | | sound asleep |
| 眠る | ねむる | to sleep |
| 日 | ひ | day |
| 食卓 | しょくたく | dining table |

| | | |
|---|---|---|
| 座る | すわる | to sit |
| 食品 | しょくひん | commodity |
| 蜜 | みつ | honey |
| 煮る | にる | to cook |
| 二つ | ふたつ | two |
| 鮒 | ふな | crucian carp |
| 与える | あたえる | to give |
| 食べる | たべる | to eat |
| 美味しい | おいしい | delicious |
| 箸 | はし | chopsticks |
| 貸す | かす | to lend |
| 魚 | さかな | fish |
| 砕く | くだく | (vt) to break |
| 勧める | すすめる | to advise |
| 間 | あいだ | interval |
| じっと | | quietly |
| 横顔 | よこがお | face in profile |
| 工合 | ぐあい | condition |
| 迫る | せまる | to press |
| 気 | き | spirit |
| 毒 | どく | poison |
| 堪らない | たまらない | unbearable |
| 鉄砲玉 | てっぽうだま | bullet |
| 外 | そと | outside |
| 出る | でる | to leave |
| 真っ白 | まっしろ | pure white |
| 一杯 | いっぱい | a lot of |
| 充ちる | みちる | (oK) to be full |
| 気づく | きづく | to become aware of |
| 戸口 | とぐち | door |
| 馬市 | うまいち | horse market |
| 仔馬 | こうま | foal |
| 乳 | ちち | milk |
| 呑む | のむ | drink |
| 粗布 | あらぬの | blemish cloth |
| 着る | きる | to wear |
| 馬商人 | うましょうにん | horse merchant |
| 結び付く | むすびつく | to join together |
| 黙る | だまる | to be silent |
| 引く | ひく | to pull |
| 致す | いたす | (hum) to do |
| 母親 | ははおや | mother |
| びっくり | | be frightened |
| 鳴く | なく | to make sound (animal) |
| ぐんぐん | | steadily |
| 角 | かど | corner |
| 曲がる | まがる | to turn |
| 後肢 | あとあし | hind legs |
| 一方 | いっぽう | in turn |
| 腹 | はら | belly |

| | | |
|---|---|---|
| 蝿 | はえ | fly |
| 叩く | たたく | to clap |
| 茶色 | ちゃいろ | light brown |
| ちらっと | | at a glance |
| 横眼 | よこめ | sidelong glance |
| 叱る | しかる | to scold |
| 袖 | そで | sleeve |
| 包む | つつむ | to conceal |
| 通り過ぎる | とおりすぎる | to pass through |
| 河岸 | かわぎし | riverside |
| 座る | すわる | to sit |
| 杏 | あんず | apricot |
| 実 | み | fruit |
| むり | | overdoing |
| 仕方がない | しかたがない | it’s inevitable |
| 独り | ひとり | alone |
| 働く | はたらく | to work |
| まだ | | still |
| 甘える | あまえる | to fawn on |
| 荷物 | にもつ | luggage |
| ひどい | | cruel |
| 食べ物 | たべもの | food |
| 殺す | ころす | to kill |
| 食べる | たべる | to eat |
| 何気ない | なにげない | casual |
| 風 | ふう | way |
| 成人 | おとな | adult |
| 本統 | ほんとう | truth |
| 恐ろしい | おそろしい | terrible |
| 離れる | はなれる | to be separated from |
| 首都 | しゅと | capital city |
| 外道 | げどう | heretical doctrine |
| 塾 | じゅく | coaching school |
| 入る | いる | to enroll |
| 一生懸命 | いっしょうけんめい | very hard |
| 塾料 | じゅくりょう | school fee |
| 小遣 | こづか | allowance |
| 拵える | こしらえる | to make |
| 送る | おくる | to send |
| 冬 | ふゆ | winter |
| 近く | ちかく | near |
| 天山 | てんざん | Tenzan (loc) |
| 桑 | くわ | mulberry (tree) |
| 葉 | は | leaf |
| 枯れる | かれる | to die (plant) |
| カサカサ | | rustle |
| 窓 | まど | window |
| 目敏く | めざとく | watchful |
| 見付ける | みつける | to discover |
| 知らない | しらない | strange |

| | | |
|---|---|---|
| 続ける | つづける | (vt) to continue |
| 今ごろ | いまごろ | about this time |
| 勉強 | べんきょう | (vs) study |
| 暇 | ひま | (an) free time |
| 気兼ね | きがね | (vs) hesitance |
| 為 | ため | for |
| がさがさ | | rustling |
| 誰でも | だれでも | anyone |
| 老ける | ふける | to age |
| 荒れる | あれる | to be rough |
| ばかり | | only |
| 楽しみ | たのしみ | pleasure |
| 叱る | しかる | to scold |
| しょんぼり | | (vs) being downhearted |
| 庭 | にわ | garden |
| 停まる | とまる | to stop |
| 沼地 | ぬまち | marsh land |
| 戻る | もどる | to return |
| 振り返る | ふりかえる | to look back |
| 蘆 | あし | reed |
| 抜く | ぬく | to draw out |
| 笛 | ふえ | flute |
| 作る | つくる | to make |
| やっと | | at last |
| 遥かに | はるかに | in the distance |
| 冷たい | つめたい | cold (to the touch) |
| 縞 | しま | stripe |
| こちら | | this direction |
| 軈て | やがて | soon |
| 俄に | にわかに | suddenly |
| 羽音 | はおと | buzz |
| 一列 | いちれつ | a row |
| 思わず | おもわず | spontaneous |
| どきっと | | (vs) feeling a shock |
| そうして | | (conj) and |
| 厳しい | きびしい | intense (cold) |
| 温和しく | おとなしく | mild |
| 砂糖水 | さとうみず | sugar water |
| 陽炎 | かげろう | heat haze |
| 徘徊 | はいかい | wandering about |
| 李 | すもも | (Japanese) plum |
| 咲く | さく | to bloom |
| 次いで | ついで | subsequently |
| 木立 | こだち | grove of trees |
| 真っ青 | まっさお | deep green |
| もはや | | now |
| 峯 | みね | summit |
| 四方 | しほう | every direction |
| 繞る | めぐる | surround |
| ずれ | | slippage |

| | | |
|---|---|---|
| 砂 | すな | sand |
| 古い | ふるい | old (not person) |
| 大寺 | だいじ | Temple |
| 掘り出す | ほりだす | to dig out |
| 壁 | かべ | wall |
| 見附る | みつける | to locate |
| 三人 | さんにん | three people |
| 描く | えがく | to paint |
| まるで | | as if |
| 生きる | いきる | to exist |
| 評判 | ひょうばん | (a-no) fame |
| 晴れる | はれる | to be sunny |
| 都 | みやこ | capital |
| 師匠 | ししょう | teacher |
| 訪ねる | たずねる | to visit |
| 色々 | いろいろ | (an) various |
| 述べる | のべる | to express |
| 贈る | おくる | to give to |
| 雑沓 | ざっとう | congestion |
| 蒼い | あおい | blue |
| 丁度 | ちょうど | just |
| 羽 | はね | feather |
| バタバタ | | (vs) clattering noise |
| 沈む | しずむ | to feel depressed |
| 答える | こたえる | to answer |
| 勿論 | もちろん | of course |
| 飛び去る | とびさる | to flee away |
| 不思議 | ふしぎ | (an) wonder |
| 離れる | はなれる | to be separated from |
| 広場 | ひろば | plaza |
| 通り抜ける | とおりぬける | to cut through |
| 段々 | だんだん | gradually |
| 郊外 | こうがい | suburb |
| 沙 | すな | sand |
| 深い | ふかい | deep |
| 掘る | ほる | to dig |
| 沢山 | たくさん | many |
| 色 | いろ | colour |
| 褪せる | あせる | to fade |
| 重い | おもい | heavy |
| ばったり | | suddenly |
| 被る | かぶる | cover |
| なるほど | | (id) I see |
| 出来る | できる | to be able to |
| 恐い | こわい | frightening |
| どこか | | in some respects |
| 似る | にる | to resemble |
| 振り返る | ふりかえる | to look back |
| なんだか | | somehow |
| 倒れる | たおれる | to fall |

| | | |
|---|---|---|
| 急いで | いそいで | hurriedly |
| 抱き留める | だきとめる | to catch in one’s arms |
| 腕 | うで | arm |
| 夢 | ゆめ | dream |
| 呟く | つぶやく | to mutter |
| 迎える | むかえる | to go out to meet |
| 微か | かすか | (an) faint |
| 許し | ゆるし | pardon |
| 書く | かく | to write |
| 王 | おう | king |
| 絵 | え | picture |
| 出家 | しゅっけ | entering the priesthood |
| 敵王 | てきおう | enemy king |
| 寺 | てら | temple |
| 焼く | やく | to burn |
| 二日 | ふつか | two days |
| 俗服 | ぞくふく | vulgar clothes |
| 着る | きる | to wear |
| 恋人 | こいびと | lover |
| 人々 | ひとびと | people |
| 集まる | あつまる | to assemble |
| 口々に | くちぐちに | unanimously |
| 一度 | いちど | once |
| 唇 | くちびる | lips |
| 動かす | うごかす | (vt) to move |
| ただ | | mere |
| だけ | | (uk) only |
| 本当に | ほんとうに | truly |
| 名残惜しい | なごりおしい | regret |
| まっすぐ | | upright |
| 合掌 | がっしょう | (vs) pressing one’s hands together in prayer |
| 尊い | とうとい | precious |
| 物語 | ものがたり | tale |
| まことに | | really |
| 互い | たがい | mutual |
| 縁 | へり | border |
| 一時 | ひととき | short time |
| かりそめ | | trifle |
| 存じる | ぞんじる | (hum) to know |
| ほんの | | just |
| 通りかかる | とおりかかる | to happen to pass by |
| 旅人 | たびびと | traveller |
| 孰 | いずれ | where |
| 示す | しめす | to indicate |
| 道 | みち | road |
| 進む | すすむ | to advance |
| 至る | いたる | to come |
| 別れ | わかれ | farewell |
| さようなら | | (uk) good-bye |
| 返す | かえす | (vt) to return something |

| | | |
|---|---|---|
| 荒地 | あれち | fallow (land) |
| とぼとぼ | | trudgingly |
| 反対 | はんたい | opposition |
| 寂しい | さびしい | desolate |
| 石原 | いさ | stone field |
| 中国 | ちゅうごく | China |
| 砂漠 | さばく | desert |
| 指す | さす | to point |
| 古代 | こだい | ancient times |
| 都市 | とし | town |
| 一族 | いちぞく | a family |
| 意味 | いみ | (vs) meaning |
| 他 | ほか | other |
| 教 | おさむ | Osamu (g) |
| 信者 | しんじゃ | believer |
| 仏教徒 | ぶっきょうと | Buddhists |
| 際に | さいに | in case of |
| 使う | つかう | to use |
| 国境 | くにざかい | boundary (nation, state, etc.) |
| 山脈 | さんみゃく | mountain range |
| 梵語 | ぼんご | Sanskrit |
| 悟り | さとり | Buddhist enlightenment |
| 到達 | とうたつ | (vs) reaching |
| 上る | のぼる | to rise |
| 角川 | かどがわ | Kadogawa (s) |
| 文庫 | ぶんこ | library |
| 書店 | しょてん | bookshop |
| 平成 | へいせい | Heisei (reign of Emperor) |
| 再版 | さいはん | reprint(ing) |
| 親 | おや | parents |
| 新 | しん | (pref) new |
| 校 | こう | (suf) -school |
| 全集 | ぜんしゅう | complete works |
| 筑摩 | つかま | Tsukama (loc) |
| 書房 | しょぼう | library |
| 発行 | はっこう | issue (publications) |
| 校正 | こうせい | (vs) proofreading |
| 公開 | こうかい | (vs) presenting to the public |
| 修正 | しゅうせい | (vs) amendment |
| 青空 | あおぞら | blue sky |
| 作成 | さくせい | producing |
| インターネット | | the Internet |
| 図書館 | としょかん | library |
| 作る | つくる | to make |
| 制作 | せいさく | (vs) work (film, book) |
| ボランティア | | volunteer |
| 皆 | みんな | everybody |